

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2006 — 2364

[C — 2006/14123]

5 MEI 2006. — Koninklijk besluit betreffende een verzoeningsprocedure voor het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Om de goede werking van de post- en telecommunicatiesector te garanderen, moet, rekening houdend met de snelle commerciële en technologische evolutie, alsmede met de scherpe concurrentie, aan de marktactoren de mogelijkheid geboden worden om hun conflicten en betwistingen op een snelle en efficiënte manier op te lossen. Niemand is immers gebaat bij jarenlange, aanslepende procedures: technologische apparatuur veroudert snel en een markt gaat soms zeer vlug verloren.

De Wetgever heeft deze moeilijkheden voorzien en heeft beslist tot de opname van artikel 14, § 1, 4°, in de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Artikel 14 is de wettelijke basis voor dit koninklijk besluit aangezien het bepaalt dat:

« § 1. Onverminderd zijn wettelijke bevoegdheden, heeft het Instituut de volgende taken:

4° in geval van een geschil tussen aanbieders van telecommunicatienetwerken, -diensten of -apparatuur, of in geval van een geschil tussen postoperatoren, het formuleren van voorstellen om de partijen te verzoenen binnen een termijn van één maand. De Koning legt de nadere regels van die procedure vast op advies van het Instituut. »

Ook in artikel 20.2 van Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (KaderRichtlijn) is er sprake van bemiddeling: « De lidstaten kunnen bepalen dat de nationale regelgevende instanties kunnen besluiten een geschil niet op te lossen door een bindend besluit wanneer er andere mechanismen bestaan, met inbegrip van bemiddeling, die beter zouden bijdragen tot het tijdige beslechten van het geschil overeenkomstig artikel 8. De nationale regelgevende instantie stelt de partijen daarvan onverwijld in kennis. Indien het geschil na 4 maanden niet is beslecht en indien het geschil door de eisende partij nog niet voor de rechter is gebracht, neemt de regelgevende instantie op verzoek van een van de partijen een bindend besluit om het geschil zo spoedig mogelijk, en in ieder geval binnen 4 maanden, te beslechten. »

Evenzo is er sprake van de verzoeningsprocedure in artikel 4, eerste lid van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector: « De Raad voor de Mededinging, bedoeld in de artikelen 16 en volgende van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van economische mededinging, doet binnen een termijn van vier maanden uitspraak over de geschillen tussen telecommunicatieoperatoren of leveranciers van telecommunicatiediensten met betrekking tot interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang, ontbundelde toegang tot het aansluitnet en gedeeld gebruik, alsmede over de geschillen tussen postoperatoren met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de bepalingen van hun vergunning. De procedure voor de Raad voor de Mededinging wordt opgeschort in geval van beroep op de verzoeningsprocedure bedoeld in artikel 14, § 1, 4°, van de hogervermelde wet van 17 januari 2003. »

Voor de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector werd dit geregeld door het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende een verzoeningsprocedure voor het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

Artikel 11 heft dit koninklijk besluit op.

Huidig koninklijk besluit werd opgesteld met als inspiratiebron voornoemd koninklijk besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2006 — 2364

[C — 2006/14123]

5 MAI 2006. — Arrêté royal fixant une procédure de conciliation devant l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

RAPPORT AU ROI

Sire,

En vue de garantir le bon fonctionnement du secteur des postes et des télécommunications, il faut offrir aux acteurs du marché, la possibilité de résoudre leurs conflits et litiges de manière rapide et efficace, en tenant compte de l'évolution commerciale et technologique rapide ainsi que de la concurrence accrue. En effet, des procédures traînantes ne profitent à personne: les équipements technologiques vieillissent rapidement et un marché est parfois vite perdu.

Le Législateur a prévu ces difficultés et a décidé d'intégrer l'article 14, § 1^{er}, 4°, dans la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

L'article 14 constitue la base légale du présent arrêté royal étant donné qu'il stipule:

« § 1^{er}. Sans préjudice de ses compétences légales, les missions de l'Institut sont:

4° en cas de litige entre des fournisseurs de réseaux, de services ou d'équipements de télécommunications ou en cas de litige entre des opérateurs postaux, la formulation de propositions tendant à concilier les parties dans un délai d'un mois. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités de cette procédure. »

A l'article 20.2 de la Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (Directive "cadre"), il est également question de médiation: « Les États membres peuvent prévoir la possibilité pour les autorités réglementaires nationales de refuser de résoudre un litige par une décision contraignante lorsque d'autres mécanismes, notamment la médiation, existent et conviendraient mieux à la résolution du litige en temps utile conformément aux dispositions de l'article 8. L'autorité réglementaire nationale en informe les parties dans les meilleurs délais. Si, après une période de quatre mois, le litige n'est pas résolu et si ce litige n'a pas été porté devant une juridiction par la partie qui demande réparation, l'autorité réglementaire nationale prend, à la demande d'une des parties, une décision contraignante afin de résoudre le litige dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, dans un délai de quatre mois. »

Il est également question de la procédure de conciliation à l'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges: « Le Conseil de la concurrence, visé aux articles 16 et suivants de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, dans un délai de quatre mois statue sur les litiges entre opérateurs de télécommunications ou fournisseurs de services de télécommunications relatifs à l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées et sur les litiges entre opérateurs postaux relatifs à la mise en œuvre des dispositions figurant dans leur licence. La procédure devant le Conseil de la concurrence est suspendue en cas de recours à la procédure de conciliation prévue à l'article 14, § 1^{er}, 4°, de la loi du 17 janvier 2003 précitée. »

Avant la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, cette question était réglée par l'arrêté royal du 10 décembre 1997 fixant une procédure de conciliation devant l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

L'article 11 abroge cet arrêté royal.

Le présent arrêté royal a été établi en s'inspirant de l'arrêté royal précité.

De artikelsgewijze bespreking werd gebaseerd op de regeling zoals deze in dit koninklijk besluit staat en wat er wordt besproken zijn de zaken die anders worden gedaan in huidig koninklijk besluit om de verzoeningsprocedure beter werkbaar te maken.

Artikelsgewijze bespreking

In Artikel 1 zijn de definities aangepast aan de huidige wetgeving.

Artikel 2 behoeft geen commentaar.

In Artikel 3, paragraaf 1 werd de uitspraak met betrekking tot de ontvankelijkheid van de aanvraag weggelaten, aangezien het hier gaat om een verzoeningsprocedure waaraan de andere partij op vrijwillige basis deelneemt: wie niet wil deelnemen heeft daarvoor geen ontvankelijkheid nodig. En waarom zou het BIPT een verzoeningsprocedure onontvankelijk verklaren wanneer beide partijen een verzoening willen.

In paragraaf 3 werd de termijn van 25 werkdagen aangepast naar 15 werkdagen aangezien uit de praktijk bleek dat deze te lang was.

Tevens wordt in artikel 3 een regeling voorzien m.b.t. de vertrouwelijkheid van documenten.

In Artikel 4 werd de termijn van 1 maand uit artikel 14, § 1, 4°, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector toegevoegd.

Voormalig artikel 5 werd nooit uitgewerkt en is dan ook niet overgenomen.

Artikel 5 werd versoepeld om een optimale werking van de procedure te bekomen. De Raad bepaalt de samenstelling van het college.

Artikelen 6, 7, 8, 9, 10, 11 en 12 behoeven geen commentaar.

Voormalig artikel 12 in verband met de inwerkingtreding werd niet overgenomen.

Het advies van de Raad van State werd gevolgd.

De taken van het college werden echter niet in artikel 5 toegevoegd aangezien zij reeds uit de rest van het besluit blijken, zoals onder meer uit artikel 4, § 1.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting
en Consumentenzaken,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel
en Wetenschapsbeleid,
M. VERWILGHEN

ADVIES 39.263/4 VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 6 juli 2005 door de Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende een verzoeningsprocedure voor het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie", (rolnummer 38.724/4), waarbij de adviesaanvraag, na toepassing van artikel 84bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, is aangevuld op 17 oktober 2005 (rolnummer 39.263/4), heeft op 20 februari 2006 het volgende advies gegeven:

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

1. In het eerste lid moeten de nog van kracht zijnde wijzigingen worden vermeld die de bepaling waarnaar wordt verwezen heeft ondergaan.

Bijgevolg dient het eerste lid als volgt te worden geredigeerd:

« Gelet op de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, inzonderheid op artikel 14, § 1, 4°, vervangen bij de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen;»

2. Het advies van de Raad van State, dat de laatste te vervullen vormvereiste is, moet bijgevolg in de laatste aanhefverwijzing worden vermeld.

Le commentaire article par article a été basé sur la réglementation telle qu'elle est reprise dans cet arrêté royal et les points qui sont commentés sont ceux pour lesquels une approche différente a été utilisée dans le présent arrêté royal en vue de rendre la procédure de conciliation plus opérationnelle.

Commentaire article par article

A l'article 1^{er}, les définitions ont été adaptées à la législation actuelle.

L'article 2 ne nécessite pas de commentaire.

A l'article 3, paragraphe 1^{er}, la phrase relative à la recevabilité de la demande a été supprimée étant donné qu'il s'agit ici d'une procédure de conciliation à laquelle l'autre partie participe sur une base volontaire: les personnes qui ne veulent pas participer n'ont pas besoin d'une irrecevabilité à cet effet. Se pose également la question de savoir pourquoi l'IBPT déclarerait une procédure de conciliation irrecevable si les deux parties souhaitent une conciliation.

Au paragraphe 3, le délai de 25 jours ouvrables a été modifié en 15 jours ouvrables étant donné que ce délai s'est avéré trop long dans la pratique.

L'article 3 prévoit également un règlement relatif à la confidentialité des documents.

A l'article 4, le délai de 1 mois de l'article 14, § 1^{er}, 4°, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, a été ajouté.

L'ancien article 5 n'a jamais été élaboré et n'a par conséquent pas été repris.

L'article 5 a été assoupli en vue d'arriver à un fonctionnement optimal de la procédure. Le Conseil détermine la composition du collège.

Les articles 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12 ne nécessitent pas de commentaire.

L'ancien article 12 relatif à l'entrée en vigueur n'a pas été repris.

L'avis du Conseil d'Etat a été suivi.

Les tâches du collège n'ont cependant pas été ajoutées dans l'article 5 étant donné que le reste de l'arrêté les faisait déjà clairement ressortir, comme entre autres l'article 4, § 1^{er}.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
le très respectueux,
et très fidèle serviteur,

La Vice-Première Ministre et Ministre du Budget
et de la Protection de la Consommation,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique,
M. VERWILGHEN

AVIS 39.263/4 DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, le 6 juillet 2005, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant une procédure de conciliation devant l'Institut belge des services postaux et des télécommunications" (n° de rôle 38.724/4), demande complétée le 17 octobre 2005, après application de l'article 84bis des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (n° de rôle 39.263/4), a donné le 20 février 2006 l'avis suivant:

Examen du projet

Préambule

1. A l'alinéa 1^{er}, doivent être mentionnées les modifications encore en vigueur qui ont été subies par la disposition mentionnée.

En conséquence, l'alinéa 1^{er} sera rédigé comme suit:

« Vu la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, notamment l'article 14, § 1^{er}, 4°, remplacé par la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses;»

2. L'avis du Conseil d'Etat, formalité à accomplir en dernier lieu, sera mentionné en conséquence dans le dernier visa du préambule.

Dispositief

Artikel 1

In zoverre artikel 1, 3°, het college omschrijft als het orgaan bedoeld in artikel 5, brengt het niets bij.

Daar erin gepreciseerd wordt dat het college de voorgelegde zaak onderzoekt en bemiddelt bij een verzoeningsprocedure, vormt hetzelfde artikel eigenlijk geen definitie, maar strekt het ertoe de taken van het college te preciseren.

Bijgevolg is het beter artikel 1, 3°, te laten vervallen en in artikel 5 de taken te vermelden die de steller van het ontwerp aan het college beoogt toe te vertrouwen.

Artikel 2

1. In paragraaf 1, eerste lid, mogen de woorden "dat binnen het toepassingsgebied van dit besluit valt" worden weggelaten, daar ze niets nuttigs bijbrengen.

2. De Nederlandse versie van artikel 2, § 2, van het ontwerp bevat een tweede lid, dat in de Franse versie ervan ontbreekt. De tekst ervan moet worden aangevuld om te zorgen voor overeenstemming met de Nederlandse tekst.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 4, § 1, en 6, § 1, van het ontwerp.

Artikel 3

In artikel 3 worden verschillende termijnen bepaald waarin de partijen en het Instituut ertoe gehouden zijn te reageren. Het aanvangspunt van deze termijnen is, naargelang de gevallen, bepaald op de datum van de ontvangst van het verzoek tot verzoening (§ 1), van de kennisgeving van het verzoek (§ 2), van de ontvangst van de kennisgeving (§ 3) of nog van het verstrijken van de termijn (§ 4).

Bovendien wordt in artikel 9 van het ontwerp gepreciseerd dat "de in dit besluit vermelde termijnen (...) een aanvang (nemen) drie werkdagen na de poststempeldatum, vermeld op het aangetekend schrijven".

Het is de afdeling wetgeving evenwel niet duidelijk hoe de bepalingen van artikel 3 met artikel 9 bestaanbaar kunnen worden gemaakt.

Doordat voor de verschillende termijnen een ander uitgangspunt wordt vastgesteld, geeft de ontworpen tekst bovendien aanleiding tot verwarring.

Het ontwerp moet op dit punt grondig worden herzien, waarbij met de rechtspraak van het Arbitragehof terzake rekening wordt gehouden (1).

Artikel 4

Er wordt verwezen naar de opmerking onder artikel 3.

Hoofdstuk III

Hoofdstuk III heeft geen opschrift.

Artikel 5

Er wordt verwezen naar de opmerking onder artikel 1.

Artikel 6

De indeling van dit artikel in paragrafen is niet verantwoord daar elke paragraaf uit slechts één lid bestaat.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 8.

Artikel 9

Er wordt verwezen naar de opmerking onder artikel 3.

Slotopmerkingen

1. De Franse tekst is voor verbetering vatbaar.

2. Er moet voor worden gezorgd dat de Franse en de Nederlandse versie correct tegenover elkaar worden weergegeven.

(1) Zie laatstelijk arrest nr. 166/2005 van 16 november 2005, B. 11.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

R. Andersen, eerste voorzitter van de Raad van State;

P. Liénardy en P. Vandernoot, staatsraden;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. L. Vancrayebeck, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier,

De eerste voorzitter,

Dispositif

Article 1^{er}

En ce qu'il définit le collège comme étant l'organe mentionné à l'article 5, l'article 1^{er}, 3°, n'apporte rien.

En ce qu'il précise que le collège examine l'affaire et se pose en médiateur en cas de procédure de conciliation, le même article ne constitue pas à proprement parler une définition, mais vise à préciser les missions du collège.

En conséquence, mieux vaut omettre l'article 1^{er}, 3°, et reprendre, à l'article 5, les missions que l'auteur du projet entend confier au collège.

Article 2

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots "qui relève du domaine d'application du présent arrêté" peuvent être omis, car ils n'apportent aucune précision utile.

2. Dans sa version néerlandaise, l'article 2, § 2, du projet comporte un alinéa 2, absent de la version française. Le texte de celle-ci devra être complété afin d'assurer la concordance avec la version néerlandaise.

La même observation vaut pour les articles 4, § 1^{er}, et 6, § 1^{er}, du projet.

Article 3

A l'article 3 sont prévus différents délais dans lesquels les parties et l'Institut sont tenus de réagir. Le point de départ de ces délais est fixé, selon les cas, à la date de réception de la demande de conciliation (§ 1^{er}), de la notification de la demande (§ 2), de la réception de la notification (§ 3), ou encore, de l'expiration d'un délai (§ 4).

Par ailleurs, l'article 9 du projet précise que "les délais mentionnés au présent arrêté commencent (à courir) trois jours ouvrables après la date mentionnée sur le cachet postal de l'envoi recommandé".

La section de législation n'aperçoit toutefois pas comment concilier les dispositions de l'article 3 avec l'article 9.

Par ailleurs, en fixant de manière disparate le point de départ des différents délais, le texte en projet est source de confusion.

Le projet devra être fondamentalement revu sur ce point, en ayant égard à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage en la matière (1).

Article 4

Il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 3.

Chapitre III

Le chapitre III est dépourvu d'intitulé.

Article 5

Il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 1^{er}.

Article 6

La division de cet article en paragraphes ne se justifie pas dès lors que chacun des paragraphes ne comporte qu'un seul alinéa.

La même observation vaut pour l'article 8.

Article 9

Il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 3.

Observations finales

1. Le texte français est susceptible d'être amélioré.

2. Il y a lieu de veiller à ce que les versions française et néerlandaise se présentent correctement au regard l'une de l'autre.

(1) Voir en dernier lieu l'arrêt n° 166/2005, du 16 novembre 2005, B.11.

La chambre était composée de :

MM. :

R. Andersen, premier président du Conseil d'Etat;

P. Liénardy et P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme L. Vancrayebeck, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

Le greffier,

Le premier président,

C. Gigot.

R. Andersen.

**5 MEI 2006. — Koninklijk besluit
betreffende een verzoeningsprocedure
voor het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, inzonderheid op artikel 14, § 1, 4^o, vervangen bij de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 augustus 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 oktober 2005;

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

Gelet op het advies 39.263/4 van de Raad van State, gegeven op 20 februari 2006;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Consumentenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Definities en toepassingsgebied*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o Instituut : Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort « B.I.P.T. », bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

2^o partij : één of meer natuurlijke of rechtspersonen die telecommunicatienetwerken, -diensten, of -apparatuur aanbieden of die postoperator zijn in de zin van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector en haar uitvoeringsbesluiten;

HOOFDSTUK II. — *De verzoeningsprocedure*

Art. 2. § 1. De partij die verzoening wenst, richt daartoe per aangetekend schrijven met ontvangstmelding een verzoek aan het Instituut. Dit aangetekend schrijven gaat vergezeld van een uiteenzetting van het standpunt, de nodige stavingsstukken en alle andere nodige documenten, waaronder het bewijs van het bestaan van een geschil.

De partij die verzoening wenst geeft aan welke documenten volgens haar vertrouwelijk zijn.

§ 2. De partijen kunnen samen hun aanvraag aan het Instituut richten volgens de voorwaarden bepaald in § 1. De bepalingen van artikel 3, §§ 2 tot 4, van dit besluit zijn in dat geval niet van toepassing.

De partijen geven in hun aanvraag aan welke documenten volgens haar vertrouwelijk zijn.

Art. 3. § 1. Het Instituut brengt per aangetekend schrijven met ontvangstmelding de partijen binnen de 5 werkdagen na ontvangst van het verzoek tot verzoening hiervan op de hoogte.

In bijlage bij dit schrijven ontvangt de andere partij met uitzondering van de documenten die als vertrouwelijk werden aangeduid, de uiteenzetting van het standpunt en alle documenten van de partij die verzoening wenst.

§ 2. De andere partij heeft een termijn van 5 werkdagen na de kennisgeving, vermeld in § 1, om te beslissen of zij de poging tot verzoening aanvaardt of niet.

De andere partij maakt per aangetekende brief met ontvangstmelding haar antwoord kenbaar aan het Instituut.

§ 3. Binnen de 15 werkdagen na de ontvangst van de kennisgeving, vermeld in § 1, zendt de andere partij haar verweerschrift, de nodige stavingsstukken alsook alle andere nodige documenten, over aan het Instituut.

De andere partij geeft aan welke documenten volgens haar vertrouwelijk zijn.

C. Gigot.

R. Andersen.

**5 MAI 2006. — Arrêté royal fixant une procédure de conciliation
devant l'Institut belge des services postaux et des télécommunica-
tions**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, notamment l'article 14, § 1^{er}, 4^o, remplacé par la loi de 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 août 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 5 octobre 2005;

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l'avis 39.263/4 du Conseil d'Etat, donné le 20 février 2006;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et notre Vice-Première Ministre et Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions et champ d'application*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1^o Institut : Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé « I.B.P.T. », tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges;

2^o partie : une ou plusieurs personnes physiques ou morales qui offrent des réseaux, des services ou des équipements de télécommunications ou qui sont des opérateurs postaux au sens de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges et de ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE II. — *La procédure de conciliation*

Art. 2. § 1^{er}. La partie qui souhaite la conciliation adresse à cette fin à l'Institut une demande par lettre recommandée avec accusé de réception. Cette lettre recommandée est accompagnée d'un exposé du point de vue, des pièces probantes nécessaires et de tous les autres documents nécessaires, parmi lesquels la preuve de l'existence d'un conflit.

La partie qui souhaite la conciliation indique quels documents sont, selon elle, confidentiels.

§ 2. Les parties peuvent introduire conjointement leur demande à l'Institut suivant les conditions prévues au § 1^{er}. Dans ce cas, les dispositions de l'article 3, §§ 2 à 4, ne sont pas d'application.

Les parties indiquent dans leur demande quels documents sont, selon elles, confidentiels.

Art. 3. § 1^{er}. Dans les 5 jours ouvrables après la réception de la demande de conciliation, l'Institut en notifie les parties par lettre recommandée avec accusé de réception.

En annexe de cette lettre, l'autre partie reçoit, à l'exception des documents désignés confidentiels, l'exposé du point de vue et tous les documents de la partie qui souhaite une conciliation.

§ 2. L'autre partie dispose d'un délai de 5 jours ouvrables après la notification mentionnée au § 1^{er} pour décider si elle accepte ou non la tentative de conciliation.

L'autre partie communique sa réponse à l'Institut par lettre recommandée avec accusé de réception.

§ 3. Dans les 15 jours ouvrables après la réception de la notification mentionnée au § 1^{er}, l'autre partie transmet à l'Institut sa défense, les pièces probantes nécessaires ainsi que tous les autres documents nécessaires.

L'autre partie indique quels documents sont, selon elle, confidentiels.

Met uitzondering van de documenten die volgens de verwerende partij vertrouwelijk zijn, worden een afschrift van het verweerschrift en de documenten van de verwerende partij overgemaakt aan de partij die verzoening wenst.

§ 4. Indien de andere partij binnen de termijn, vermeld in § 2, geen antwoord of een negatief antwoord verstrekt, stelt het Instituut enkel vast dat een procedure tot verzoening niet mogelijk is. Het Instituut brengt de verzoeker hiervan op de hoogte binnen de 5 werkdagen na de ontvangst van het negatieve antwoord of na het verstrijken van de termijn, per aangetekende brief met ontvangstmelding.

Art. 4. § 1. Het college onderzoekt de zaak en legt aan de partijen een niet-bindend, schriftelijk voorstel tot verzoening voor binnen een termijn van een maand na het verkrijgen van alle nodige documenten vermeld in artikel 2, § 2 of artikel 3, § 3. Het voorstel geeft de termijn aan binnen dewelke de partijen op het voorstel dienen te reageren.

§ 2. Het college stelt een proces-verbaal op waarin het tot stand gekomen akkoord wordt vastgesteld. Indien er geen akkoord is bereikt dan vermeldt het proces-verbaal enkel dat er geen akkoord kan bereikt worden. Het proces-verbaal wordt ondertekend door de partijen en door de voorzitter van het college.

§ 3. Een afschrift van het proces-verbaal wordt binnen een termijn van 5 werkdagen aangetekend met ontvangstmelding aan de partijen toegestuurd.

HOOFDSTUK III. — *De samenstelling van het college*

Art. 5. Het college bestaat uit drie leden en drie plaatsvervangende leden.

De Raad bepaalt elk jaar aan het begin van het jaar de samenstelling van het college en duidt onder zijn leden een lid en een plaatsvervangend lid aan als leden van het college. De andere leden en plaatsvervangende leden van het college maken deel uit van de diensten van het Instituut.

De leden van de Raad die aangeduid werden als lid en plaatsvervangend lid van het college mogen niet deelnemen aan de eventuele besluitvorming van de Raad omtrent materies die behandeld werden tijdens vergaderingen van het college waar zij aan deelgenomen hebben.

Het college kiest tussen haar leden een voorzitter.

HOOFDSTUK IV. — *De nadere regels van de procedure*

Art. 6. Het college organiseert vrij de poging tot verzoening. In geval dat een poging tot verzoening langer duurt dan 4 maanden vanaf het indienen van een verzoek tot verzoening zoals bedoeld in artikel 2, § 1, van dit besluit dan kan elk van de partijen de stopzetting van de procedure vragen. Het college stelt dit vast in een proces-verbaal zoals bedoeld in artikel 4, § 2, van dit besluit.

Het college kan getuigenissen inwinnen en deskundigen aanstellen. Indien de door de partijen verstrekte documenten nadere toelichting behoeven, verzoekt het college de partijen bijkomende informatie of uitleg aan het college te verstrekken.

Op vraag van één of meer van de partijen of ambtshalve, hoort het college de partijen op de dag die het vaststelt met inachtneming van een redelijke termijn.

De partijen verschijnen ofwel persoonlijk ofwel via een gemachtigde. Zij kunnen zich door raadslieden of deskundigen laten bijstaan.

Indien de partijen, of één ervan, niet ter zitting verschijnen, hoewel zij regelmatig zijn opgeroepen per aangetekende brief met ontvangstmelding, is het college gemachtigd zijn opdracht te volbrengen nadat het zich ervan vergewist heeft dat de oproeping regelmatig bij de partijen is toegekomen en zij geen geldig excuus hebben aangevoerd om hun afwezigheid te rechtvaardigen.

De zitting wordt in dat geval geacht op tegenspraak te zijn verlopen.

De zittingen zijn niet openbaar.

A l'exception des documents qui sont confidentiels selon la partie défenderesse, une copie de la défense et des documents de la partie défenderesse est transmise à la partie qui souhaite une conciliation.

§ 4. Si l'autre partie ne répond pas ou donne une réponse négative dans le délai fixé au § 2 du présent article, l'Institut constate uniquement qu'une procédure de conciliation est impossible. L'Institut en informe le demandeur par lettre recommandée avec accusé de réception dans les 5 jours ouvrables après réception de la réponse négative ou après l'expiration du délai.

Art. 4. § 1^{er}. Le collège examine l'affaire et présente aux parties une proposition de conciliation écrite non contraignante dans un délai d'un mois après l'obtention de tous les documents nécessaires visés à l'article 2, § 2 ou à l'article 3, § 3. La proposition indique le délai dans lequel les parties doivent réagir à la proposition.

§ 2. Le collège dresse un procès-verbal constatant la conclusion d'un accord. Si aucun accord n'a été conclu, le procès-verbal mentionne uniquement qu'aucun accord n'a pu être conclu. Le procès-verbal est signé par les parties et le président du collège.

§ 3. Une copie du procès-verbal est envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception aux parties dans les 5 jours ouvrables.

CHAPITRE III. — *La composition du collège*

Art. 5. Le collège est composé de trois membres et trois membres suppléants.

Le Conseil détermine au début de chaque année la composition du collège et désigne parmi ses membres un membre et un membre suppléant comme membres du collège. Les autres membres et membres suppléants du collège font partie des services de l'Institut.

Les membres du Conseil désignés comme membre et membre suppléant du collège ne peuvent pas participer à l'éventuelle prise de décision du Conseil sur des matières traitées lors de réunions du collège auxquelles elles ont participé.

Le collège choisit un président parmi ses membres.

CHAPITRE IV. — *Les modalités de la procédure*

Art. 6. Le collège organise librement la tentative de conciliation. Lorsqu'une tentative de conciliation dure plus de 4 mois à compter de l'introduction d'une demande de conciliation, tel que visé à l'article 2, § 1^{er}, du présent arrêté, chacune des parties peut demander à arrêter la procédure. Le collège le consigne dans un procès-verbal tel que visé à l'article 4, § 2, du présent arrêté.

Le collège peut récolter des témoignages et désigner des experts. Si les documents fournis par les parties nécessitent des informations complémentaires, le collège demande aux parties de lui faire parvenir des compléments d'information ou explications.

A la demande d'une ou plusieurs parties, ou d'office, le collège entend les parties au jour qu'il a déterminé compte tenu d'un délai raisonnable.

Les parties comparaissent soit personnellement, soit par l'intermédiaire d'un mandataire. Elles peuvent se faire assister de conseils ou d'experts.

Au cas où les parties, ou l'une d'elles, ne comparaissent pas malgré leur convocation régulière par lettre recommandée avec accusé de réception, le collège est autorisé à remplir sa mission, après s'être assuré que la convocation a été reçue régulièrement par les parties et qu'elles n'ont pas invoqué d'excuse valable pour justifier leur absence.

Dans ce cas, la séance est considérée comme étant contradictoire.

Les séances ne sont pas publiques.

HOOFDSTUK V. — *Het deskundigenonderzoek*

Art. 7. § 1. Het college kan wanneer het dit nodig acht, één of meer deskundigen ermee belasten vaststellingen te doen of een advies te geven.

§ 2. Indien een partij een deskundigenonderzoek vraagt, richt ze daartoe een verzoek tot het college. In dit verzoek wordt doel en aard van het onderzoek bepaald en kunnen één of meerdere deskundigen voorgesteld worden.

§ 3. Indien het college het verzoek gegrond acht, benoemt het een deskundige of meerdere deskundigen, rekening houdend met het belang en de moeilijkheden van het specifieke geval.

§ 4. Het college bepaalt de opdracht van de deskundige en legt de termijn ervan vast.

§ 5. De deskundige verricht zijn onderzoekstaken op tegenspraak en binnen de grenzen van zijn opdracht.

§ 6. De deskundige is onpartijdig en onafhankelijk van elke natuurlijke of rechtspersoon die onder het toezicht van het Instituut staat.

§ 7. De vaststellingen van de deskundige gelden als advies voor het college.

§ 8. De honoraria en de kosten van het deskundigenonderzoek zijn ten laste van de partij die er om verzoekt.

Indien het college om een deskundigenonderzoek verzoekt, worden de honoraria en de kosten ervan gelijkelijk tussen de partijen verdeeld.

§ 9. In afwijking van wat bepaald wordt in § 8, kan de verdeling van de kosten van de deskundige voorafgaandelijk door de partijen worden geregeld. Deze regeling houdt in geen geval in dat de betreffende kosten geheel of gedeeltelijk ten laste komen van het Instituut.

HOOFDSTUK VI. — *Verplichtingen van het Instituut en de partijen*

Art. 8. Het Instituut, het college, de deskundigen, de partijen en hun raadslieden zijn tot geheimhouding verplicht.

In geen geval wordt in een administratieve, arbitrale of gerechtelijke procedure gewag gemaakt van hetgeen gezegd, geschreven of gedaan is met het oog op een verzoening die niet werd bereikt.

Wanneer één van de partijen in de loop van de procedure wijzigingen aanbrengt in de betwiste toestand, brengt zij het college hiervan onverwijld op de hoogte.

HOOFDSTUK VII. — *Algemene bepalingen betreffende de termijnen*

Art. 9. De in dit besluit vermelde termijnen die afhankelijk zijn van het ontvangen van een aangetekend schrijven met ontvangstmelding, nemen een aanvang op de dag waarop de geadresseerde kennis van het aangetekend schrijven heeft kunnen nemen.

De partijen kiezen in België een woonplaats of verblijfplaats.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 10. Behoudens de bepalingen van artikel 7, §§ 8 en 9, zijn alle uitgaven ten laste van de partijen die ze doen.

Art. 11. Het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende een verzoeningsprocedure voor het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie wordt opgeheven.

Art. 12. Onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Begroting en Consumentenzaken,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel
en Wetenschapsbeleid,
M. VERWILGHEN

CHAPITRE V. — *L'expertise*

Art. 7. § 1^{er}. Le collège peut, quand il le juge nécessaire, charger un ou plusieurs experts de faire des constatations ou d'émettre un avis.

§ 2. Si une partie demande une expertise, elle en fait la demande au collège. Cette demande spécifie le but et la nature de l'expertise et un ou plusieurs experts peuvent être proposés.

§ 3. Si le collège estime que la demande est fondée, il désigne un ou plusieurs experts, compte tenu de l'importance et des difficultés du cas spécifique.

§ 4. Le collège définit la mission de l'expert et en fixe le délai.

§ 5. L'expert effectue ses recherches contradictoirement et dans les limites de sa mission.

§ 6. L'expert est impartial et indépendant de toute personne physique ou morale qui se trouve sous la surveillance de l'Institut.

§ 7. Les constatations de l'expert ont valeur d'avis pour le collège.

§ 8. Les honoraires et les frais de l'expertise sont à la charge de la partie qui le demande.

Si le collège demande une expertise, les honoraires et les frais de l'expertise sont répartis en parts égales entre les parties.

§ 9. Par dérogation à ce qui est stipulé au § 8, le partage des frais de l'expertise peut être réglé au préalable par les parties. Cet arrangement n'implique en aucun cas que les frais en question soient partiellement ou entièrement mis à charge de l'Institut.

CHAPITRE VI. — *Obligations de l'Institut et des parties*

Art. 8. L'Institut, le collège, les experts, les parties et leurs conseils sont tenus au secret.

Dans une procédure administrative, arbitrale ou judiciaire, il ne peut en aucun cas être fait mention de ce qui a été dit, écrit ou fait en vue d'une conciliation qui n'a pas abouti.

Lorsqu'une des parties apporte dans le courant de la procédure des modifications à la situation litigieuse, elle doit immédiatement en avertir le collège.

CHAPITRE VII. — *Dispositions générales concernant les délais*

Art. 9. Les délais mentionnés dans le présent arrêté qui dépendent de la réception d'une lettre recommandée avec accusé de réception commencent le jour auquel le destinataire a pu prendre connaissance de la lettre recommandée.

Les parties doivent élire une résidence ou un domicile en Belgique.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 10. Sous réserve des dispositions de l'article 7, §§ 8 et 9, toutes les dépenses sont à la charge des parties qui les font.

Art. 11. L'arrêté royal du 10 décembre 1997 fixant une procédure de conciliation devant l'Institut belge des services postaux et des télécommunications est abrogé.

Art. 12. Notre ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique,
M. VERWILGHEN